





# 公文書で見解を示す 農業界からの強い批判受け

## 農業界からの強い批判受け

ブラジル植物油脂工業組合(ABIOM)の問い合わせに答えた、国家陸上交通監督庁(ANTT)の書面によって、往路の運賃交渉において、公定最低運賃を定めた法律に定められた条項とは異なる基準の適用が可能となる余地が生じた形となった。

## 商社は慎重ながらも歓迎



ANTTのマリオ・ロドリゲス長官

法律では、荷主と運送会社は、定められた公定最低運賃を下回る金額を支払うという、商慣行を禁じている。

ANTTの決議第5820号では、付属書1において、往路で積み荷がない場合、荷主は往路の2倍の運賃を支払わねばならないと明記されている。さらに、この規定に従



## 8月に政府総負債残高が拡大 GDP比で77.3%占める

国立経済社会開発銀行(BNDES)から国庫財務局に700億レアルが支払われたにもかかわらず、ブラジルの政府総負債残高が8月にGDP比77.3%を記録した。中銀が9月29日に発表したもので、7月の水準はGDP比77.2%だった。名目では、7月から374億レアル増加して5兆2200億レアルに達した。

今回の発表によると、アナリストは憂慮している。この指標は、信用格付け会社の判断材料のひとつであり、上昇傾向にあることは、ブラジルが投資適格に復帰するのを次第に難しくしている。歴史的に、政府総負債残高が最も低かったのは、2013年12月のGDP比51.5%だった。今回発表された政府総負債残高は、連邦政府と州政府、市役所すべてを合わせたもので、8月はBNDESが国庫財務局に負債の一部を償還したと努力したものの、肥大そのものを止めるには十分だった。政府総負債残高は、基礎的財政収支(プライマリー・バランス)が赤字にとどまる要因のひとつにもなっている。8月の基礎的財政収支は168億8千万レアルの赤字で、負債でこの赤字を補填するという構図のためである。また、外国為替市場でドル高レアル安が進んだことも、外貨建ての負債に伴って政府総負債残高を押し上げている。(9月29日付掲載)

9月の新車登録台数は21万3300台で、営業日1日当たりで見ると1万7000台を上回った。この結果、1-9月は前年同月比13.9%増の184万台に達した。なお、乗用車と小型商用車に限定すると、フェナブラウエはこれまで、2018年の新車登録台数について前年比9.7%増と予想していた。これを今月11.9%増に引き上げた。トラックに関しては、18.3%増から34.8%増に引き上げられた。二輪車についても同連盟は見通しを発表しており、国内市場は前回の7.7%増から9.9%増に引き上げ、93万5400台規模と予想した。(3日付掲載)

この集合型太陽光発電所には1万5千枚のパネルが使用される。建設地はミナス・ジェライス州ジャヌアリアで、年間発電能力は11ギガワット。ブラジル銀行が同州内で展開する58支店に電力を供給する。10月1日から12月まで建設が完了する見込みで、銀行は契約期間を通じて8200万レアルの建設費を提示した。この集合型太陽光発電所は、5MW級の発電能力を持つ。集合型太陽光発電所を建設し、電力を供給するにも設備のレンタルサービスを展開する。契約期間は15年、契約額は4500万レアル。ブラジルにおける電力サービスの請負事業に対して、同社のポジションングを定める重要なステップと位置づけた。

9月の新車登録台数は21万3300台で、営業日1日当たりで見ると1万7000台を上回った。この結果、1-9月は前年同月比13.9%増の184万台に達した。なお、乗用車と小型商用車に限定すると、フェナブラウエはこれまで、2018年の新車登録台数について前年比9.7%増と予想していた。これを今月11.9%増に引き上げた。トラックに関しては、18.3%増から34.8%増に引き上げられた。二輪車についても同連盟は見通しを発表しており、国内市場は前回の7.7%増から9.9%増に引き上げ、93万5400台規模と予想した。(3日付掲載)

この集合型太陽光発電所には1万5千枚のパネルが使用される。建設地はミナス・ジェライス州ジャヌアリアで、年間発電能力は11ギガワット。ブラジル銀行が同州内で展開する58支店に電力を供給する。10月1日から12月まで建設が完了する見込みで、銀行は契約期間を通じて8200万レアルの建設費を提示した。この集合型太陽光発電所は、5MW級の発電能力を持つ。集合型太陽光発電所を建設し、電力を供給するにも設備のレンタルサービスを展開する。契約期間は15年、契約額は4500万レアル。ブラジルにおける電力サービスの請負事業に対して、同社のポジションングを定める重要なステップと位置づけた。

この集合型太陽光発電所には1万5千枚のパネルが使用される。建設地はミナス・ジェライス州ジャヌアリアで、年間発電能力は11ギガワット。ブラジル銀行が同州内で展開する58支店に電力を供給する。10月1日から12月まで建設が完了する見込みで、銀行は契約期間を通じて8200万レアルの建設費を提示した。この集合型太陽光発電所は、5MW級の発電能力を持つ。集合型太陽光発電所を建設し、電力を供給するにも設備のレンタルサービスを展開する。契約期間は15年、契約額は4500万レアル。ブラジルにおける電力サービスの請負事業に対して、同社のポジションングを定める重要なステップと位置づけた。

この集合型太陽光発電所には1万5千枚のパネルが使用される。建設地はミナス・ジェライス州ジャヌアリアで、年間発電能力は11ギガワット。ブラジル銀行が同州内で展開する58支店に電力を供給する。10月1日から12月まで建設が完了する見込みで、銀行は契約期間を通じて8200万レアルの建設費を提示した。この集合型太陽光発電所は、5MW級の発電能力を持つ。集合型太陽光発電所を建設し、電力を供給するにも設備のレンタルサービスを展開する。契約期間は15年、契約額は4500万レアル。ブラジルにおける電力サービスの請負事業に対して、同社のポジションングを定める重要なステップと位置づけた。

## 9月の自動車生産も減速

## アルゼンチンの経済危機で

国内自動車製造会社協会(ANFAVEA)が4日、9月の自動車生産台数が前年同月比23.5%減を記録したと発表した。アルゼンチンの経済危機を受けて、同国への輸出が落ち込んでいることが影響している。同協会のアントニオ・メガレ会長によると、生産減と輸出減という、新たな景気サイクルの到来に向けて、業界は既に対策を講じているところという。9月の結果を受けて、ANFAVEAは2018年の輸出を前年比8.6%減に下方修正した。

アルゼンチンへの自動車輸出は、ブラジルの自動車輸出全体の75%を占める大黒柱だ。9月は前年同月比50%減を記録した。アルゼンチンで

は、9月の国内新車登録台数が前年同月比35%減を記録する事態に陥っている。アルゼンチンへの輸出不振を受けて、業界では新たな市場の開拓に向けて努力を続けている。またアメリカとメキシコ、カナダが貿易協定を締結しなすことで、メキシコへの輸出改善にも期待をつないでいるという。

ドル高レアル安は、現時点ではブラジルの自動車産業に恩恵をもたらしていない。メガレ会長によると、「為替相場に関連して言えば、最悪の条件というのはポラティティだ。部品の輸入だけに懸念材料を大きく後押しするものでもない」という。9月の新車登録台数は前年同月比14.2%減、前年同月比7.1%増の21万3300台。1-9月の累積は、前年同月比14.0%増の185万台だ。(5日付掲載)



ANFAVEAのアントニオ・メガレ会長

は前年同月比14.2%減、前年同月比7.1%増の21万3300台。1-9月の累積は、前年同月比14.0%増の185万台だ。(5日付掲載)

自動車及び農業機械の輸出は9月、前年同月比9.9%増の9億9千万ドル。前年同月比23.6%減、前年同月比28.6%減だった。9月の新車登録台数は前年同月比14.2%増、前年同月比7.1%増の21万3300台。1-9月の累積は、前年同月比14.0%増の185万台だ。(5日付掲載)

## 対アルゼンチン輸出落ち込み

## ブラジルの輸出に打撃与える

アルゼンチンの経済危機が、ブラジルの輸出に打撃を与えていることが9月のデータでより明確になった。ブラジルの対アルゼンチン輸出は、9月に営業日1日当たりの平均で比較した場合、前年同月比31.8%減を記録した。この結果、商工サービス省(MDIC)による年明け以降で見ても2.9%減を記録。マイナスに転じた。

対アルゼンチン輸出が減少する一方で、アルゼンチンからの輸入は9月に同様の比較で19.0%増を記録。年明け以降でも17.5%増を記録した。この結果、二国間貿易でブラジルの貿易黒字は43億ドルにとどまり、前年同期の59億ドルから縮小した。商工サービス省(MDIC)のレポートによると、9月に記録した対アルゼンチン輸出の落ち込みは、9月に営業日1日当たりで見るとブラジルの輸出全体を4.2%押し下げた。ただし、一次産品の輸出が21.1%増、半製品が2.0%増、最終製品が3.0%増を記録したことで、最終的に輸出は前年同月比7.7%増に落ち着いた。9月の貿易収支黒字は49億7100万ドルで、前年同月比3.9%減だった。輸出は191億ドル、輸入は141億ドルだった。(2日付掲載)

対アルゼンチン輸出が減少する一方で、アルゼンチンからの輸入は9月に同様の比較で19.0%増を記録。年明け以降でも17.5%増を記録した。この結果、二国間貿易でブラジルの貿易黒字は43億ドルにとどまり、前年同期の59億ドルから縮小した。商工サービス省(MDIC)のレポートによると、9月に記録した対アルゼンチン輸出の落ち込みは、9月に営業日1日当たりで見るとブラジルの輸出全体を4.2%押し下げた。ただし、一次産品の輸出が21.1%増、半製品が2.0%増、最終製品が3.0%増を記録したことで、最終的に輸出は前年同月比7.7%増に落ち着いた。9月の貿易収支黒字は49億7100万ドルで、前年同月比3.9%減だった。輸出は191億ドル、輸入は141億ドルだった。(2日付掲載)

対アルゼンチン輸出が減少する一方で、アルゼンチンからの輸入は9月に同様の比較で19.0%増を記録。年明け以降でも17.5%増を記録した。この結果、二国間貿易でブラジルの貿易黒字は43億ドルにとどまり、前年同期の59億ドルから縮小した。商工サービス省(MDIC)のレポートによると、9月に記録した対アルゼンチン輸出の落ち込みは、9月に営業日1日当たりで見るとブラジルの輸出全体を4.2%押し下げた。ただし、一次産品の輸出が21.1%増、半製品が2.0%増、最終製品が3.0%増を記録したことで、最終的に輸出は前年同月比7.7%増に落ち着いた。9月の貿易収支黒字は49億7100万ドルで、前年同月比3.9%減だった。輸出は191億ドル、輸入は141億ドルだった。(2日付掲載)

## ブラジルの果物に追い風

## アメリカからの圧力で

アメリカからの圧力で、関税の互恵関係にある問題で、国内のフルーツ輸出業者がアメリカと交渉に入れば、業界には追い風という見方をしている。ブラジル果物及び派生品生産者及び輸出業者協会のルイス・ロベルト・バルセロス会長は、「数年にわたってアメリカ市場へのアクセス改善に向けて努力してきた、ブラジルの業界にとっては絶好の機会になるだろう」という。

この期間の輸出は17億9900万ドルで、営業日1日当たりの平均で比較すると、前年同月比8.1%増、輸入は同21.6%増の13億5300万ドルだった。(1日付掲載)

この地域の工場が働く5万人の金属労働者が3日、インフレによる目標の賃上げの提案を拒否した。ABCパリスタ地区金属労働組によると、労働者は、現行の団体協約に基づき社会保障条項の維持に加えて、インフレ率を上回る実質ペアを求めている。同労組によると企業側は、6カ月の産休休暇などの社会保障条項の半数が修正を求めているという。

この期間の輸出は17億9900万ドルで、営業日1日当たりの平均で比較すると、前年同月比8.1%増、輸入は同21.6%増の13億5300万ドルだった。(1日付掲載)

この期間の輸出は17億9900万ドルで、営業日1日当たりの平均で比較すると、前年同月比8.1%増、輸入は同21.6%増の13億5300万ドルだった。(1日付掲載)

この期間の輸出は17億9900万ドルで、営業日1日当たりの平均で比較すると、前年同月比8.1%増、輸入は同21.6%増の13億5300万ドルだった。(1日付掲載)





10月6日版

# 「政治は、武器を使わない戦争」

## トランプ「習近平はもう友達ではない！」

前号では、トランプが「金正恩と恋に落ちた」と宣言しているという話をしました。去年は、「チビデプロケツトマン」と罵倒していたのに、その変化が、その一方で、「もう友達でない」と宣言された首脳がいます。そう、習近平さん。《AFP時事》ドナルド・トランプ（Donald Trump）米大統領は26日、国連安全保障理事会（UN Security Council）の会合で、中国が1月の米中間選挙に干渉しようとしていると批判した。

同日の記者会見では、中国の習近平（Xi Jinping）国家主席との友好な関係は終わったかもしれないと言及した（AFP時事 9月27日）。

習近平との友好関係は終わったかもしれない。その理由は、中国が、アメリカ中間選挙に干渉しようとしているから。《トランプ氏は自ら議長を務めた安保理会合で、中国による選挙干渉について「彼らは私やわれわれに勝つてほしくない。なぜなら、私は私やわれわれに勝つてほしくない。なぜなら、私が貿易面で中国に対決した初めての大統領だから」と発言した》（同上）。

中国は、選挙に干渉し



国連で演説するトランプ大統領 (Official White House Photo by Joyce N. Boghosian)

「政治は、武器を使わない戦争」というわけでは、去年習近平に会った後、彼のことが「大好きになった」と公言するようになった。1年がすぎ、ようやく「だまされていく」の孫子教範的な、どこまでがホントかわからない。なんといってもウソを全肯定している。「いや、戦争中だけの話で

▼ペンスさんも、チャイナバッシングを開始

「尖閣諸島は日本の施政権にある。そうである。アメリカは「領土問題には干渉しない」というのは「尖閣は日本領だ」とはいつてくれないので、それでも、こんな副大統領の言葉が、中国に対する抑止力になります。中国が尖閣を侵略しようとしたとき、真っ先に考えるのは、「アメリカはどうするのだろうか？」ということ。

「日本を助ける可能性が高い」と中国の指導層

が信じていけば、なかなか動けないでしょう。（それでも、常に海軍は禁物です）

《ペンス氏は、中国が11月の米中間選挙で共和党の勝敗を左右する重要な州で干渉を画策していると強調》

対中貿易の不均衡は正に中国の弱さであるとの認識を示し、「中国は米国の内政に干渉しよう」と、これまでにならぬほどの力行使している」と訴えた》（同上）。

ペンスさんも「中国の選挙干渉」について語り、さらに、

《台湾情勢に関しては「一つの中国、原則を踏まえた政策を今後も尊重する」としつつ、「台湾で確立された民主体制は中国の国民により良い道筋を示している」と指摘》

米国のとして台湾の体制を擁護していく姿勢を打ち出した》（同上）。

台湾を守る方向に変わってきた。いままでの流れをみると

★トランプは、反中大統領として登場した

★2017年4月に習近平とはじめて会い、懐柔された

★トランプは、北朝鮮問題で習の協力を必要としており、米中関係は改善された

★しかし、トランプは2018年米中貿易戦争を開始

★中国は、アメリカ中間選挙への干渉を開始

★米中関係は、ますます悪化している

★「米中が覇権戦争をす

る」というのは、どうなるのでしょうか？

「経済的悪影響」が懸念されます。

その一方で、米中が戦争は弱まるので、悪くありません。

中国では、「二匹のトラの戦い」を山頂で眺めるのが、「最良のポジション」とされている。

実際、中国は、米ソ冷戦（二匹のトラの戦い）の中で、日本から無尽蔵の支援を受けて成長して

きた。日本は現在「いい位置」にいます。一つだけ注意点がありません。二匹のトラが、「お前はお前、うちの味方なんだ？」と迫ることは、毎日練習していたた

が、毎日練習していたた

その時、日本は、「隣

「政治は、武器を使わない戦争」というわけでは、去年習近平に会った後、彼のことが「大好きになった」と公言するようになった。1年がすぎ、ようやく「だまされていく」の孫子教範的な、どこまでがホントかわからない。なんといってもウソを全肯定している。「いや、戦争中だけの話で

▼ペンスさんも、チャイナバッシングを開始

「尖閣諸島は日本の施政権にある。そうである。アメリカは「領土問題には干渉しない」というのは「尖閣は日本領だ」とはいつてくれないので、それでも、こんな副大統領の言葉が、中国に対する抑止力になります。中国が尖閣を侵略しようとしたとき、真っ先に考えるのは、「アメリカはどうするのだろうか？」ということ。

「日本を助ける可能性が高い」と中国の指導層



9月にベネズエラのマドゥロ大統領を迎えた中国の習近平主席 (Twitter)

「政治は、武器を使わない戦争」というわけでは、去年習近平に会った後、彼のことが「大好きになった」と公言するようになった。1年がすぎ、ようやく「だまされていく」の孫子教範的な、どこまでがホントかわからない。なんといってもウソを全肯定している。「いや、戦争中だけの話で

▼ペンスさんも、チャイナバッシングを開始

「尖閣諸島は日本の施政権にある。そうである。アメリカは「領土問題には干渉しない」というのは「尖閣は日本領だ」とはいつてくれないので、それでも、こんな副大統領の言葉が、中国に対する抑止力になります。中国が尖閣を侵略しようとしたとき、真っ先に考えるのは、「アメリカはどうするのだろうか？」ということ。

「日本を助ける可能性が高い」と中国の指導層

メールマガジン  
「ロシア政治経済ジャーナル」  
発行者 北野 幸伯  
Copyright (C) RPE Journal All Rights Reserved. 358  
アドレス変更・解除は  
http://www.mag2.com/m/000012950.html

# 安倍総理は訪中時どうふるまうべきか？

安倍総理は、中国にいき、どうふるまうべきか？

私が非常に尊敬するYさまから、こんなメールをいただきました。

《北野様 いつも勉強させて頂いています。ご指摘のような背景で今安倍首相が訪中することをどう思われますか？

私は本来は行くべきではないと思いますが、行かざるを得ないなら「反日教育や海外での反日プロパガンダ活動を止めなければならぬ状況ではない」と明言すべきだと思つてます。

これはアメリカ側である。安倍首相の訪中についてお考えをお知らせ頂けますか？

お答えします。

▼なぜ訪中時、中国と対立するのはまずいのか？

まず、《ご指摘のような背景で今安倍首相が訪中することをどう思われますか？》の「ご指摘のよ

「政治は、武器を使わない戦争」というわけでは、去年習近平に会った後、彼のことが「大好きになった」と公言するようになった。1年がすぎ、ようやく「だまされていく」の孫子教範的な、どこまでがホントかわからない。なんといってもウソを全肯定している。「いや、戦争中だけの話で

▼ペンスさんも、チャイナバッシングを開始

「尖閣諸島は日本の施政権にある。そうである。アメリカは「領土問題には干渉しない」というのは「尖閣は日本領だ」とはいつてくれないので、それでも、こんな副大統領の言葉が、中国に対する抑止力になります。中国が尖閣を侵略しようとしたとき、真っ先に考えるのは、「アメリカはどうするのだろうか？」ということ。

「日本を助ける可能性が高い」と中国の指導層

RPE Journal  
ロシア政治経済ジャーナル  
その2  
10月7日版  
北野幸伯

「政治は、武器を使わない戦争」というわけでは、去年習近平に会った後、彼のことが「大好きになった」と公言するようになった。1年がすぎ、ようやく「だまされていく」の孫子教範的な、どこまでがホントかわからない。なんといってもウソを全肯定している。「いや、戦争中だけの話で

▼ペンスさんも、チャイナバッシングを開始

「尖閣諸島は日本の施政権にある。そうである。アメリカは「領土問題には干渉しない」というのは「尖閣は日本領だ」とはいつてくれないので、それでも、こんな副大統領の言葉が、中国に対する抑止力になります。中国が尖閣を侵略しようとしたとき、真っ先に考えるのは、「アメリカはどうするのだろうか？」ということ。

「日本を助ける可能性が高い」と中国の指導層

特別寄稿
ラ米の政治図は左傾化するのか?
地域大国メキシコ、ブラジルで

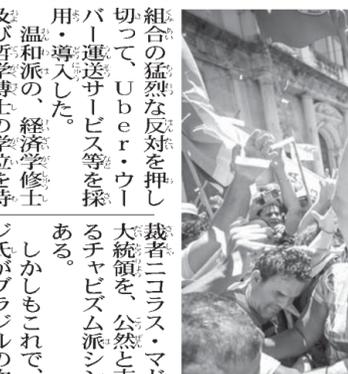
パラグアイ在住
坂本邦雄



12月に就任するメキシコのロベス・オブラドール新大統領

最近のラ米の世論調査の結果を分析すると、地域で最大のメキシコとブラジルの2カ国に於いては、早々に左派の大統領が、それぞれ生まれるかのごとき形勢が窺える。メキシコでは先達て、次期大統領に当選したアンドレス・マヌエル・ロペス・オブラドール(略称「AMLO」)が、幾十年來の初めに左翼元首として、来たる12月1日に就任する。

一方、ブラジルに於いては、左派(P.T)のフェルナンド・ハダジ候補が、今月末の決選投票で当選する可能性が高く、新年の1日には次期大統領に就任する予測が、日増しに現実味を帯びて来ている。世界の最大共産主義国、中国が、労働者のスト罷業権利を認めない、独特な野蛮な資本主義を試行する現在、一概に左翼とか右翼とかを、論議するのは、多少単純すぎる。



フェルナンド・ハダジ候補(Ricardo Stuckert)

組合の猛烈な反対を押し切って、Uber・ウーバー・選送サービス等を探用・導入した。温和派の、経済学修士及び哲学博士の学位を持つハダジ氏は、次の2回の決選投票に勝つには、中道勢力の票を集めるのに、更なる尽力が求められるだろう。

企業や国との協議、今なお

カネミ油症が表面化してから半世紀

【共同】西日本一帯で起きた大規模な食品公害「カネミ油症」が表面化してから、10月で50年となった。今なお多くの人々が体の不調に苦しむが、根本的な治療法は見つかっていない。次世代への影響も指摘される中、被害者側は患者認定を求め、国や加害企業との協議を続ける。全面的解決は、カネミ倉庫

【北九州市】が1968年1月に製造した1斗缶や瓶に入れて出荷した米ぬか油を口にしたり、使った残りを福岡県南部の保健所へ持ち込んだことを機に明らかとなった。被害を訴えたのは、長崎県・五島列島や福岡県を中心に約1万4千人。皮膚や内臓などにさまざまな疾患が生じた。原因は、製造工程で脱臭装置の配管から漏れたポリ塩化ビフェニール(PCB)や、猛毒のダイオキシン類が混入したためだった。被害者側は、同社や国を相手に幾多の裁判闘争を展開。被害者救済法が2012年に施行された。健康実態調査に協力した認定患者は、翌年から国が年19万円の支援金を支給。カネミ倉庫は年5万円と医療費自己負担分を支払い続ける。国は同社へ備蓄米を預けて保管費を支払い、経営を事実上支える。

熊本で石牟礼さん新作能

「沖宮」衣装は志村さん

【共同】水俣病を伝える「苦海浄土」などの著作で知られる、2月に90歳で他界した作家石牟礼道子さんの原作の新作能「沖宮」が6日、熊本市の水前寺成趣園能楽殿で初演された。石牟礼さんの友人で人間国宝の染織家志村くみ子が、衣装を監修した。20日に京都市の金剛能楽堂、11月18日に熊本の国立能楽堂で披露される。「沖宮」は、石牟礼さんの出身地、熊本県天草市で舞台。1637年38年に起きた「島原の乱」の後、干ばつで苦しむ村のために人身御供とされた少女を、乱で命を落とす天草四郎の霊が、金剛流能楽師の金剛龍謹(みんこうりゆう)が天草四郎を演じ、鮮やかな青い衣装で登場。笛や打楽器の音に合わせ舞う姿を、観客は静かに見入っていた。公演の事務局による「石牟礼さんと志村くみ子」が東日本大震災を機に往復書簡や対談を通じて共有した近代社会への危機感が、作品に反映されているという。石牟礼さんの作家活動を支援した日本現代作家の渡辺京二さん(88)は「水俣病患者と一緒に闘った自身を、少女に重ねている」との見方を示す。



私のシベリア抑留日記

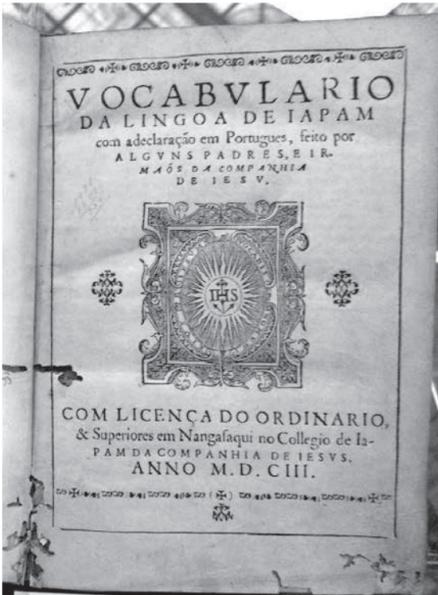
この伐採はあの将校の個人の商売で、賃金を払わなくてよい捕虜を使って、切り出した材木を売り、儲けていたことが帰りの話題になった。通訳がばらしてくれたのだ。だからカンポイは私たちの怠慢を見ぬふりをしたのだ。収容所に帰るようになってみると、広場の隅に舞台が出来ていた。日曜日に演芸会を催すことになったという。捕虜生活が長くなるにつれて、今日が何日か何曜日かという時間的観念は、全く消えてしまった。

演芸大会

演芸会が始まると言われて、そうか、今日は日曜なんだと広場へ行く。立錫の余地もないほどの観衆で埋まっていた。舞台では股旅物が演じられている。三度笠、旅合羽の渡世人を囲んで五人のやくざが刀を抜いて構えている。衣装も刀も髪も全部手作りだそう。と問わす語りに隣の男が教えてくれた。立ち回りよりも手作りの小道具に感心しているうちに、一幕は終わった。拍手鳴り止まず、観衆の興奮は物凄い。歌、漫才、劇が上手なのか、下手なのか分からなかったが、楽しい半日であった。赤城の手守唄、支那の夜、純情二重奏、旅姿三人男、夜来香など、郷愁をそそる懐かしい歌に観衆も一体になって、総立ちになり大合唱を繰り返した。伴奏のギターも手作りだという。次の日曜日も大盛況であった。空腹も郷愁も忘れて過した。散髪所が開かれた。私たちの宿舎の連中の散髪日が来た。三人の男がバリカンを持って待ち構えていた。一コ班一五名の丸坊主頭は、忽ちのうちに終わり、頭が寒いなどと言いながら帰途につく。宿舎に入ると追いかけられるように、正門前広場に集合の触れが来た。移動するらしい。私はもう一度、林田さんが収容された病棟へ走った。入口に立っている衛生係は、「面会禁止だ」と、突撃食にいう。「林田という年配の応召兵に伝えてくれ。俺は谷口という同郷のものだ。今、移動することになったが、どこへ行くか分からん。それだけでいいから伝えてくれ」と、お願いを述べた。正門前に引き返すと、すでに大勢が集合していた。いつものように行き先は示されなかった。

ニッケイ新聞社 発刊の本
水野龍 RYO MIZUNO O PRECURSOR DA IMIGRACAO JAPONESA NO BRASIL
上塚周平 TORU NOMIO O HOMEM DA MATA SELVAGEM
空から見た美しき富士山 限定50冊! 特価 R\$ 150
ご注文・お問い合わせ先 詳細はニッケイ新聞社編集部まで

# 世界で4冊目の日葡辞書発見



リオで発見された日葡辞書 (Acervo da Fundação Biblioteca Nacional - Brasil)

## 白井、田代両氏がリオで1603年に長崎で出版

「南米にはないと思われていたキリシタン版『日葡辞書』を9月17日、リオ国立図書館で発見しました」5日、サンパウロ州立総合大学(UESP) 東洋学部の田代エリサ准教授と信州大学の白井純准教授が来社し、そう語った。「キリシタン版」とは1600年前後に長崎でイエズス会が発行した書籍の総称で、50点以上出されたと言われる。中でも日葡辞書(Vocabulário da Língua de Iapam)は当時の日本語を知るうえで非常に貴重な第一級資料といわれ、世界で3冊しか現存しない。それが、今回4冊目が見つかったと白井准教授のノートパソコンの画面を見

ると、同辞書の写真があらわに「Barayán」(あばら家)とどう項目には「Casa Velha」(古い家)とボ語で説明されていた。1603年に長崎で印刷・出版された辞書は、今でも通じる。この言葉は今でも通じる。この辞書は、3万2千語も収録され、しかも日本語での用例付きなので、当時の言葉使いがローマ字で分かる。日本語研究には欠かせない文庫だ。白井准教授は、国際交流基金の助成で1カ月の月、USP大学院研究科にキリシタン資料に関する短期講義をするために客員教授として来伯中、その招聘手配をした田代准教授も日本語学研究者と一緒に調査に行き、今回の発見

「ちょっと見てくださーい」と白井准教授のノートパソコンの画面を見

「白井准教授によれば、10月1日に再調査したら、リオ本はパリ本と同じ種類の印刷本だと分



白井准教授と田代准教授

## 大耳小耳

ウィキペディアによれば「日葡辞書」がすごいのは、室町時代から安土桃山時代における古い日本語の発音と意味、その用例が分かることだ。そこから当時の生活風俗ま

で明らかになることか、第一級の歴史的・文化的・言語学的資料だと言われている。ちなみに「日本」の読みは「ニほん」(にふん)、「じぶん」の読みは「しむ」と呼ばれていた。あと「ろりろ」

「日葡辞書」の発見は、ブラジル帝国時代の王室図書が多数所蔵され、キリシタン版がまざれている可能性があった。現在までに日葡辞書の存在が確認されているのは、英国オックスフォード大学(ポードレイアン本)、ポルトガルのエボラ公立図書館(エボラ本)、フランス国立図書館(パリ本)のみ。今回のリオ本が4冊目となる。

## 唯一当選したコロナ基盤下議

## 西森氏、ボウソナロ氏支持表明

今月7日に実施された統一選挙で、日系社会を地盤とする連邦下院議員として唯一当選を果たした西森ルイス弘志連邦下院議員(PR)に、今回の選挙戦の総括と今後の議員活動について聞いた。

「現在の政治情勢に不満を抱き、有権者が選挙を求めるなかで、この選挙戦は現職議員にとって強い向かい風だった。パラナ州においては、軍や警察関係者など一定の候補者に投票が集中したから」と話す。

実際にパラナ州連邦下院議員選で最も得票数が高かったのは、それぞれ軍警出身のサルジェント・ファウル氏(31万4963票)、連邦警察出身のデレガド・フランシスチニ氏(2万7749票)。

こうした影響を受け、西森下議も前回選挙(14年)の10万6852票から7万3344票まで票数を落としたが、なんとか3期目の再選を果たした。

西森下議は「懲罰的投票により選出された議員がどれくらいきちんと仕事をしてくるか課題」として一方、「これは治安改善を州民が求めているからに他ならず、ボウソナロ氏が入らなければ治安改善は解決しないと考えている結果。これをしっかりと受け止めてやっていく」と語った。

西森氏は、大統領選挙の一次投票を二位通過したジャイル・ボウソナ



ボウソナロ大統領候補の訪日に同行した西森連邦下議

ロ氏とは親しい間柄にあるという。今年3月に日本の教育・技術分野における制度視察を目的とした訪日ミッションでは、同氏の要望を受けて同行調整役も果たした。

ボウソナロ氏は在日日系人が集住する静岡県浜松市、群馬県大田市を訪問し、熱烈な歓迎を受けた。その結果、今回の大統領選挙では在日伯人の有効投票数の79.9%が同氏が獲得している。

西森下議は「ボウソナ

「彼が大統領になれば、日伯関係はこれから益々重要性を増すことになる」と強調し、「この選挙戦では、党の関係でボウソナロ氏支持を表明しなかつた。だが大統領選で、日系社会を代表す

「彼が大統領になれば、日伯関係はこれから益々重要性を増すことになる」と強調し、「この選挙戦では、党の関係でボウソナロ氏支持を表明しなかつた。だが大統領選で、日系社会を代表す

## 60歳以上なら更新不要

### 外国人身分証明書CRNM

先月、本紙読者から「60歳以上の人は外国人身分証明書(CRNM - Carteira de Registro Nacional Migratório)を更新しなくて良い」と聞いたが、本当か?との問い合わせを受けた。

連邦警察サイト(http://qq2q.biz/Minp)によれば「永住許可を持つ外国人居住者が、CRNMの有効期限(Validade)までに60歳を超えては更新する必要はない」とのこと。

つまりCRNMの有効期限までに60歳になつた場合は、更新が必要。もしも、その期限内に更新し忘れた場合は、すみやかに連邦警察に連絡し、必要な手続きをとる必要がある。

法令9505/1997番により、CRNMの有効期限までに60歳を迎えた人、また法令2236/85番により、身体的な障がいを持つ人の更新は不要となる。更新する場合は以下のものを用意すること。

CRNM、4分の3のサイズの写真2枚(白背景)、CRNM発行料20477レの支払い証明書、申請書、外国滞在が2年以上連続になっていない証明(編注IIパスポートにブラジル入国印があること)。

紛失や盗難などでCRNMを提示できない場合、新しい発行が必要となる。再発行料は20477レ。

また、期限内に更新が行なわれない場合は、法令9199/2017番

**CHIANG MAI オリエンタルマッサージ**

室内にエアコン付き、足風呂もあります。日本語でも対応。開店サービスで今だけ120レアル。

RUA GALVAO BUENO 412 - SALA 113  
電話番号: 3132-6789 / 95311-1183  
営業時間: 10:00 ~ 21:00

**kenko hirose 健康食品**

プロポリス・アガリクス専門店 日本への発送もしております。

Rua Barão de Iguape, 208 - Liberdade - São Paulo  
(パロン・デ・イグアッペ街とガルボン・フェノ街の角)  
Tel.: (11) 3271-5608 / Fax: (11) 3271-5716  
E-mail: kenkohirose@uol.com.br

■編集部からお願い■

編集部に来社して記事の依頼に来られる場合

記者対応時間  
午前10時から午後12時  
午後2時半から午後4時

・屋時間に来社されても記者がいない場合があります。午後4時以降は締め切りで繁忙となるため、できればそれ以前に。  
・なお、編集部への電話もその時間にお願いします。

**CLINICA SHIMADA OROSCO**

GINECOLOGIA  
OBSTETRICIA  
MASTOLOGIA

TEL.: (11) 98108 7160  
R. Conselheiro Furtado 208  
CJ.95 / Liberdade - SP

PERFUMARIA TAKEO

化粧品専門

たけお店

二九四・九三三

**VIAÇÃO GARCIA**

Diminuindo Distâncias. Aproximando Pessoas.

LONDRINA / SÃO PAULO				SÃO PAULO / LONDRINA			
Saída	Frequência	Chegada Prevista		Saída	Frequência	Chegada Prevista	
13:00hs.	Diário	19:35hs.	Double Class	10:30hs.	Diário	17:40hs.	Double Class
23:00hs.	Diário	05:35hs.	Double Class	15:00hs.	Diário	22:55hs.	LD
23:40hs.	Diário	06:15hs.	LD	23:00hs.	Diário	05:35hs.	Double Class

MARINGÁ / SÃO PAULO				SÃO PAULO / MARINGÁ			
Saída	Frequência	Chegada Prevista		Saída	Frequência	Chegada Prevista	
22:30hs.	Diário	06:45hs.	LD	21:45hs.	Diário	06:00hs.	LD

INFORMAÇÕES: 0800 400 70 90  
www.viacaogarcia.com.br

聖なる薬木 **モリンガ** *Erua de Santo Moringa*

Bala de Prata 印のモリンガは

熱帯植物にふさわしい適地適作の灼熱のアマゾン産 天啓の有効成分に満ちたモリンガの茶葉を一年中供給可能

**ニッケイ新聞編集部にて販売中!**

葉 1袋 70g R\$ 30,00  
粉 1袋 50g

訪日、帰国のお土産にも最適! 日本語での服用説明書添付

問い合わせ: (11) 3340-6060

**IKESAKI COSMÉTICOS**  
池崎商会  
Variedade em Cosméticos e Perfumaria  
Rua Galvão Bueno, 37 Liberdade  
São Paulo - SP TEL: (11) 3346-6944  
www.ikesaki.com.br

**TUNIBRA TRAVEL**  
Consulte nossos SUPER descontos  
Viagens para o Japão Desde 1949  
(11) 3346-8200 www.tunibra.com.br  
Pça da Liberdade, 170 - Liberdade - São Paulo

◇セ・リーグ(9日) 甲子園  
(巨人16勝8敗1分け) 巨人 00202023014  
阪神 10001200014  
▽勝 高9試合2勝2敗  
▽敗 桑原61試合5勝3敗  
▽本 岡本32号①(桑原)岡本33号②(望月)

(ヤクルト15勝10敗) 神 富  
DeN00031000014  
ヤクルト00001000014  
▽勝 三嶋57試合7勝2敗  
▽敗 山崎57試合2勝4敗37S  
▽本 植山51試合4敗4敗  
▽敗 ソト41号①(カサシテイ)大引5号②(砂田)

勝	敗	分	率	差
巨人	59	66	.582	7.5
阪神	67	71	.486	6.1
DeNA	67	73	.479	4.0
ヤクルト	63	77	.450	4.0
オリックス	60	79	.432	2.5

セ・リーグ(9日) 巨人の2年ぶりのCS進出が阪神を9-1で下して3位が確定した。巨人は13日に開幕するCSファイナルステージ(3試合制)で2位ヤクルトと神宮球場で対戦する。勝者が日本シリーズ進出を懸け、17日にマツダスタジアムで開幕するCSファイナルステージ(6試合制)で、リーグ3連覇の広島と戦う。岡本、CSへ導く2発高橋監督に恩返し。若き4番が巨人をクラ

# 巨人、2年ぶりCS進出 岡本、2打席連続アーチ

クライマックスシリーズ(CS)進出が決まった。巨人は13日に開幕するCSファイナルステージ(3試合制)で2位ヤクルトと神宮球場で対戦する。勝者が日本シリーズ進出を懸け、17日にマツダスタジアムで開幕するCSファイナルステージ(6試合制)で、リーグ3連覇の広島と戦う。岡本、CSへ導く2発高橋監督に恩返し。若き4番が巨人をクラ

## ジャカルタアジアパラ大会

【共同】ジャカルタ・アジアパラ大会第4日(9日)陸上女子走り幅跳び(義足など)で世界選手権銅メダルの中西麻耶(うちのう整形外科)が5メートル44センチで金メダルを獲得した。陸上男子200メートル(義足など)で佐藤圭太(トヨタ自動車)が23秒87で金メダルを獲得した。女子走り幅跳び(義足など)には日本選手団旗手の前川楓(チームK&I TEKI)、2017年世界選手権銅メダルの中西麻耶(うちのう整形外科)、鬼沢朋美(日体大)が出場する。競泳男子200メートル

# 中西、木村が金メダル

【共同】ジャカルタ・アジアパラ大会第4日(9日)陸上女子走り幅跳び(義足など)で世界選手権銅メダルの中西麻耶(うちのう整形外科)が5メートル44センチで金メダルを獲得した。陸上男子200メートル(義足など)で佐藤圭太(トヨタ自動車)が23秒87で金メダルを獲得した。女子走り幅跳び(義足など)には日本選手団旗手の前川楓(チームK&I TEKI)、2017年世界選手権銅メダルの中西麻耶(うちのう整形外科)、鬼沢朋美(日体大)が出場する。競泳男子200メートル



女子走り幅跳び(義足など)で優勝した中西麻耶(右)と、走り幅跳び(義足など)で銀メダルを獲得した中西麻耶(左)。

# 陸上男子の佐藤圭が金 バド女子鈴木は白星発進

【共同】ジャカルタ・アジアパラ大会第4日(9日)陸上男子走り幅跳び(義足など)で世界選手権銅メダルの中西麻耶(うちのう整形外科)が5メートル44センチで金メダルを獲得した。陸上男子200メートル(義足など)で佐藤圭太(トヨタ自動車)が23秒87で金メダルを獲得した。女子走り幅跳び(義足など)には日本選手団旗手の前川楓(チームK&I TEKI)、2017年世界選手権銅メダルの中西麻耶(うちのう整形外科)、鬼沢朋美(日体大)が出場する。競泳男子200メートル



阪神に勝利し声援に応える巨人・岡本(甲子園)。

## 元横綱の輪島さん死去 「黄金の左」、優勝14度

【共同】大相撲の第54代横綱輪島(左)が、死去した。享年77歳。石川県の出身。石川・金沢で国体で制し、日本大で2度の学生横綱に輝いた。花籠部屋に入門し、1970年初場所に幕下付出し、初場所に幕下付出し、2015年11月に死去した。第54代横綱北の湖とのぎを削って、輪島大士(わじま)と



男子200メートル個人メドレー(視覚障害者SM11)で金メダルを獲得した佐藤圭(中央)と、走り幅跳び(義足など)で銀メダルを獲得した中西麻耶(左)。

## 前田ら救援陣が奮闘 頂点に前進したドジャース

【共同】メジャーリーグベースボール(MLB)のセントルイス・ブレイブス(セントルイス)が、9日、同リーグのドジャース(ロサンゼルス)と対戦し、3-0で勝利した。ドジャースは、前田健太(投手)の活躍で、シーズン3連勝を達成した。前田は、3回、4回、5回の3打席連続アーチを放ち、チームの勝利に貢献した。

## プロ野球 広島、全体練習再開

【共同】広島が9日、マツダスタジアムで全体練習を再開した。昨年敗退したクライマックスシリーズ(CS)のファイナルステージに向けて、投手練習や打撃練習に汗を流し、緒方監督は「しっかりと一日一日で練習を積み重ねていってほしい」と話した。

## 錦織「今週もいい結果を」 マスターズ上海テニス

【上海共同】男子テニスのマスターズ上海大会で、第8シードの錦織圭(日清食品)は10日、初戦の2回戦で世界ランキング415位の呉易(中国)と対戦する。9日に上海の試合会場で記者会見に臨み「また今週もいい結果を出したい気持ちがある」と準優勝した。天竺山・オープンに続く好成績へ意気込んでいる。

**JORNAL NIKKEI SHIMBUN**  
EDITORA JORNALÍSTICA UNIÃO NIKKEI LTDA.  
Rua da Glória, 332-Liberdade  
CEP 01510-000-São Paulo-SP  
Telefone: (11) 3340-6060  
Fax: (11) 3341-6476  
Site: www.nikkeishimbun.jp  
Facebook: www.facebook.com/nikkeishimbun

**Diretor Presidente:** Raul M. Takaki  
**Jornalista Responsável:** Takao Miyagui-MT 15.167-SP  
**Redator:** Masayuki Fukasawa

記事に関するご意見 **Redação:** redacao@nikkeishimbun.jp  
配達・購読契約に関する連絡 **Assinatura:** nikkeishimbun@yahoo.com.br  
広告に関する連絡・問い合わせ **Publicidade:** anuncio@nikkeishimbun.jp

**Periodicidade:** Terça-feira à Sábado  
**Preço Assinatura:** R\$ 790,00(Anual) / R\$ 420,00(Semestral)  
**Assinatura Digital(PDF):** R\$ 330,00(Anual) / R\$ 170,00(Semestral)

## 川村監督「いい成績残す」

【共同】パレーボールの新しいリーグ「Vリーグ」の開幕が近づいている。Vリーグの開幕戦はサントリとJTが対戦する。JTの久原大輝は「開幕カードに選ばれて光栄。ポジティブに戦えば結果はついてくる」と意気込んでいる。

## ブレックダンスで河合が金 ユース五輪 競泳谷口が銅

【共同】ユース五輪のブレックダンスで河合が金メダルを獲得した。競泳の谷口が銅メダルを獲得した。ユース五輪は、9日、東京・日大豊山高原で開幕した。谷口は、100メートル競泳で銅メダルを獲得した。河合は、ブレックダンスで金メダルを獲得した。

## プロ野球 前田ら救援陣が奮闘

【共同】メジャーリーグベースボール(MLB)のセントルイス・ブレイブス(セントルイス)が、9日、同リーグのドジャース(ロサンゼルス)と対戦し、3-0で勝利した。ドジャースは、前田健太(投手)の活躍で、シーズン3連勝を達成した。前田は、3回、4回、5回の3打席連続アーチを放ち、チームの勝利に貢献した。

## 元横綱の輪島さん死去

【共同】大相撲の第54代横綱輪島(左)が、死去した。享年77歳。石川県の出身。石川・金沢で国体で制し、日本大で2度の学生横綱に輝いた。花籠部屋に入門し、1970年初場所に幕下付出し、初場所に幕下付出し、2015年11月に死去した。第54代横綱北の湖とのぎを削って、輪島大士(わじま)と

## プロ野球 巨人、2年ぶりCS進出

クライマックスシリーズ(CS)進出が決まった。巨人は13日に開幕するCSファイナルステージ(3試合制)で2位ヤクルトと神宮球場で対戦する。勝者が日本シリーズ進出を懸け、17日にマツダスタジアムで開幕するCSファイナルステージ(6試合制)で、リーグ3連覇の広島と戦う。岡本、CSへ導く2発高橋監督に恩返し。若き4番が巨人をクラ